CABECERA

YACIMIENTO: Teso Sordo (Fuente Encalada, Zamora)
MUNICIPIO: Fuente Encalada
PROVINCIA: Zamora
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 211; AE 1998, 765
N. INV: Museo de Zamora (Zamora)
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Pizarra
TIPO: Pizarra

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAJA
TIPO DE EPÍGRAFE: Filacteria
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 40 x 41 x 3,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 15
H. MAX. LETRA: 2
H. MIN. LETRA: 1
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[…]incib[…] / […][uir]gine mi[…] / […]nolis ra[…] / […]sunt supe[r][…] / […]ṃiṇa[.]ḍul[.]ro[…] / […]s cuis matris fue̩[.]o[…] / […]eleison transeat[..]per tra[nsea][…] / […]triades vadas et ibi vadas ubi nec ais [volat nec arator arat nec unquam][…] / […][n]u̩la vox ominum resonantur[…] / […][Pat]er et Filiu[s] et S(piritu)s S(an)c(tu)s ab fe[…] / […]milia numerum vakarum[…] / […][ḍo̩]tare volunt ut[…] / […]equineisne (quingenta)[…] / […]amen[…] / […](signum)[…]

Lectura dada por Esparza - Martín (1998, 244).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Esparza - Martín 1998 : 244
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Los autores reconocen que la transcripción realizada tiene carácter provisional. La laja de pizarra está muy fragmentada. El anverso aparece cubierto por una inscripción incompleta, de quince líneas de escritura, estando alguna de las letras afectadas por un arañazo producto de la reja del arado. El texto corresponde a lo que sería la parte central-izquierda del texto original. No se observa ninguna preparación previa en el soporte. La *ordinatio*, como suele suceder en este tipo de documentos, fue descuidada, lo que explicaría el hacinamiento de las últimas líneas, así como las variaciones de interlineados. En líneas generales, se observa que las palabras parecen completas, siendo raros los ligados y nexos. Entre los primeros cabría mencionar el sorprendente *li* de la palabra *nolis*, y el que aparece en la última sílaba de la palabra *triades*, que afecta a las letras *de* y no ofrece ninguna duda. Con respecto a los segundos cabe incluir el formado por ma de la palabra *matris* y el que parece ser *fe* de una palabra incompleta e irreconocible (Esparza – Martín 1998: 238-249). En las líneas 8 y 9 encontramos un conjuro, que con seguridad se inspira en un pasaje de un apócrifo neotestamentario, la Passio Bartholomaei (6, III, 17,15), en el que el apóstol se dirige al demonio presente en un ídolo y, amenazándole con arrojarlo al abismo, le conmina: "…vade in deserto ubi nec avis volat nec arator arat nec unquam vox hominis resonat".

Posiblemente se trate de un documento económico, pero principalmente una filacteria, un conjuro cristiano, hipótesis por la que se inclinan los autores (Esparza – Martín 1998: 238-249). En las líneas 8 y 9 encontramos un conjuro, que con seguridad se inspira en un pasaje de un apócrifo neotestamentario, la *Passio Bartholomaei* (6, III, 17,15), en el que el apóstol se dirige al demonio presente en un ídolo y, amenazándole con arrojarlo al abismo, le conmina: "*…vade in deserto ubi nec avis volat nec arator arat nec unquam vox hominis resonat*". Posiblemente se trate de un documento económico, pero principalmente una *filacteria*, un conjuro cristiano, hipótesis por la que se inclinan los autores (Esparza – Martín 1998: 238-249). Los rasgos paleográficos, el conocimiento de un texto poco común como es la pasión de San Bartolomé, y la singular ortografía de *uakarum* llevan a los autores a sugerir, finalmente, que la pizarra de Fuente Encalada es una filacteria antigranizo obra de un clérigo de origen mozárabe - o alfabetizado por mozárabes-, quien debió de escribirla en la segunda mitad, seguramente al final, del siglo X. A pesar de que en todo momento los autores reconocen que todo el artículo debe ser valorado por otros expertos, señalan también que de ser válidas sus apreciaciones sobre la cronología de la pizarra, debería someterse también a revisión la pizarra asturiana de Carrio (Esparza – Martín 1998: 258-259).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras han sido grabadas mediante un cincel metálico de punta fina, dando como resultado, en general, un surco de sección en *V* asimétrica. El *ductus* es descuidado. La escritura del epígrafe responde a la llamada visigótico-mozárabe, predominando las letras capitales, frente a los excepcionales caracteres minúsculos y de ascendencia uncial (Esparza – Martín 1998: 240-242).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: Antes de 1994

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL
DATACIÓN: Segunda mitad, posiblemente finales, del siglo X (Esparza – Martín 1998: 249-258).
CRIT. DAT.: Criterios paleográficos, lingüísticos, internos, arqueológicos (Esparza – Martín 1998: 249-258).
CONTEXTO HALLAZGO: La laja de pizarra fue encontrada antes de enero de 1994 por Pedro Delgado Ferrero, mientras realizaba tareas agrícolas en el pago denominado Teso Sordo, concretamente en la parcela 568. Este yacimiento está situado al sur de Fuente Escalada, tratándose de un pequeño núcleo habitado, con escasos vestigios arqueológicos, escalonados entre la época romana y el mundo altomedieval. El hallazgo fue comunicado a los responsables del Inventario Arqueológico de Zamora en enero de 1994 (Esparza – Martín 1998: 237-238).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

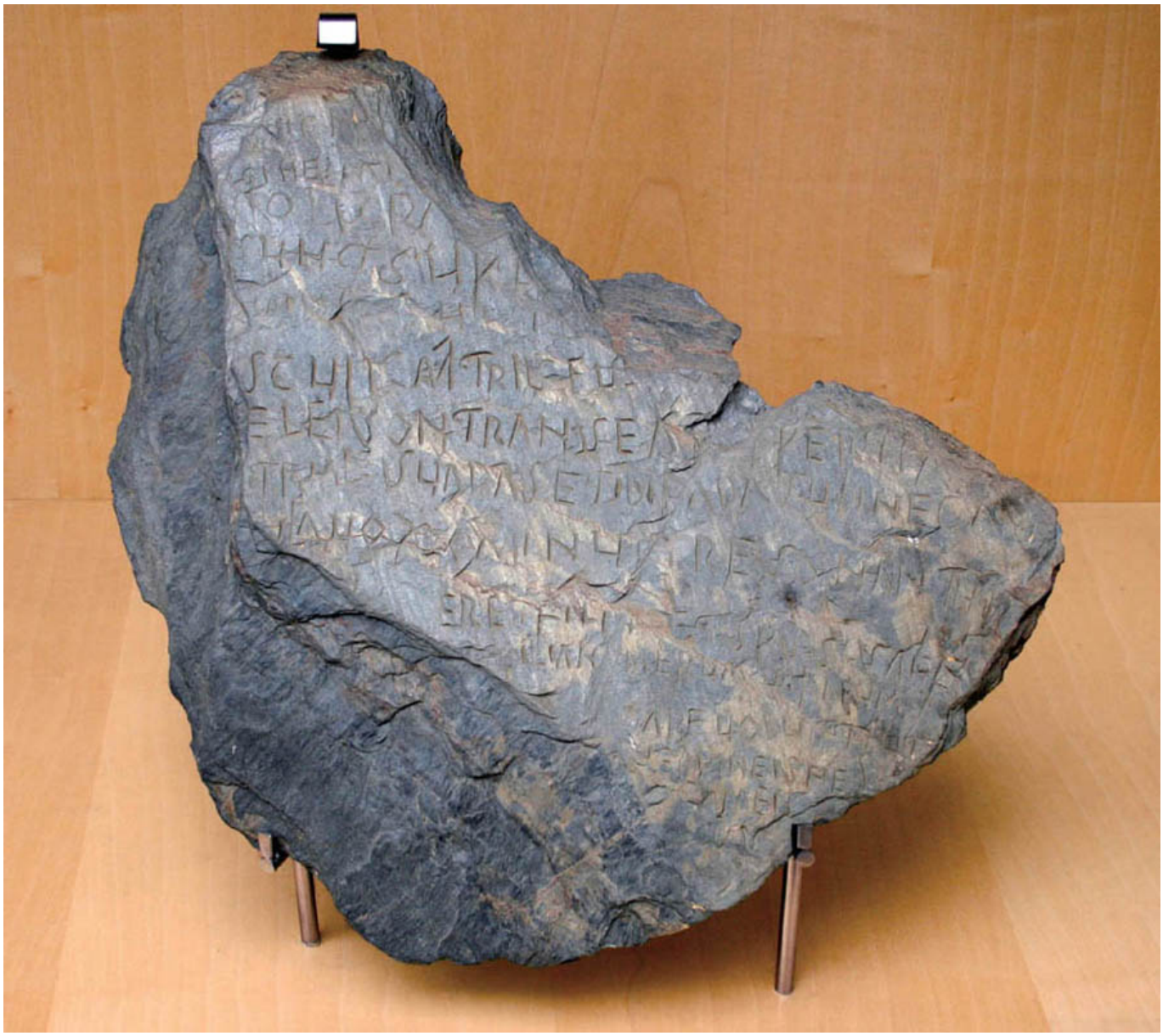
ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 211; AE 1998, 765; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 484. Vivancos Gómez, Manuel Carlos (2021) "Diuinos, incantatores, sortilegos: prácticas mágicas y supersticiosas en la Iglesia medieval hispana", en P. L. Huerta Huerta (coord.) Mágico y sobrenatural: creencias y supersticiones en la época del Románico, Fundación Santa María la Real, Aguilar de Campoo, pp. 62-64. Velázquez Soriano, I. (2014) “Epigrafía en la Hispania de época visigoda: nuevas perspectivas, revisiones críticas y estudios”, en C. Codoñer y P. F. Alberto (eds.) Wisigothica. After M. C. Díaz y Díaz, Firenze, pp. 307-328. Abascal, J.M. – Gimeno, H, con la colaboración de I. Velázquez (2000) Epigrafía Hispánica, (Publicaciones del Gabinete de Antigüedades de la Real Academia de la Historia I, Antigüedades), Madrid, pp. 288-290. Esparza Arroyo, Ángel - Martín Valls, Ricardo (1998) La pizarra altomedieval de Fuente Encalada (Zamora): Contribución al estudio de las inscripciones profilácticas, , En: Zephyrus: Revista de prehistoria y arqueología, nº 51, 1998, pp. 237-262.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



esparza-martin1998



esparza-martin1998-2



pizarra,1